



HUESCA
Avda. Parque, nº 2, 3º dcha. 1
Tel. 974 229 861
Fax. 974 229 861

TERUEL
Ronda Liberación, 1
Tel. 978 641 177
Fax 978 641 173

ZARAGOZA
Bernardino Ramazzini, nº5
Tel. 976 516 633
Fax 976 510 427

 **GOBIERNO
DE ARAGON**

**Recommended
protective measures
to prevent the most
frequent type
of accidents**

**Mesures de protection
recommandées pour
éviter les accidents
les plus fréquents**

**Zalecane środki
bezpieczeństwa mające
na celu uniknięcie
najczęstszych wypadków**

**Măsuri de protecție
pentru evitarea celor
mai frecvente accidente**

**إجراءات الحماية التي ينصح بها
لتجنب الحوادث الكثيرة الوقوع**

**Рекомендованные меры
безопасности для
предотвращения наиболее
частых несчастных случаев
на производстве**



COMUNIDAD AUTÓNOMA DE ARAGÓN

**formas
de evitar
nuestros
accidentes
laborales**

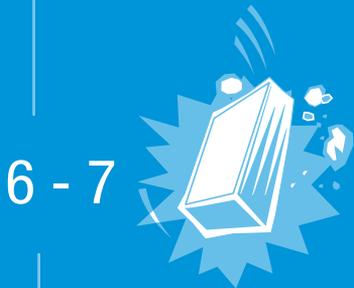
 **GOBIERNO
DE ARAGON**



4 - 5



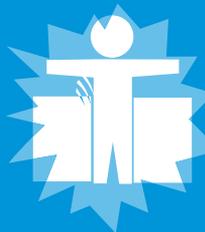
12-13



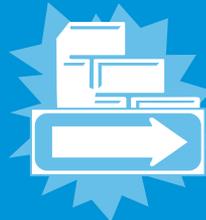
6 - 7



14-15



8 - 9



16-17



10-11

...



18-19

Caídas de personas

Falls of persons • Chutes de personnes • Upadki osób
Căderea persoanelor • وقوع أشخاص • Падение людей



Disponer de equipos de protección colectiva (barandillas, plataformas ...). Si no es posible, utilizar arnés de seguridad anclado a puntos resistentes. Mantener orden y limpieza en áreas de trabajo y de tránsito. Utilizar calzado antideslizante.

i

Provide collective protection equipment (handrails, platforms...) If this is not possible, use a safety harness secured to strong anchorage points. Keep work and transit areas clean and tidy. Use non-slip footwear.

f

Disposer d'équipements de protection collective (rampes, plateformes ...). Si ce n'est pas possible, utiliser un harnais de sécurité ancré à des points résistants. Maintenir les aires de travail et de transit propres et en ordre. Utiliser des chaussures anti-dérapantes.

p

Dysponować instalacjami bezpieczeństwa zbiorczego (balustrady, platformy, itp.). Jeżeli nie jest to możliwe, stosować szelki bezpieczeństwa zaczepione w wytrzymałym punkcie. Dbać o czystość i porządek przestrzeni pracy i miejsc przechodnich. Stosować obuwie przeciwpoślizgowe.

r

Este necesară existența elementelor de protecție colectivă (balustrade, platforme...). Dacă acestea nu sunt posibile, folosiți chingile de asigurare bine fixate și ancorate. Păstrați ordinea și curățenia la locul de muncă și în spațiile de trecere. Folosiți încălțăminte antiderapantă.

a

يجب توفر وسائل للحماية الجماعية (حظارات، أرصفة...). إذا استحال ذلك، يجب استعمال درع أمان محكم الربط إلى نقاط متينة. المحافظة على النظام والنظافة في مواقع العمل والتنقل. استعمال حذاء ضد الانزلاق

rs

Иметь в наличии средства коллективной защиты (ограждение, площадки...). Если это невозможно, использовать предохранительные пояса и страховочные канаты, закрепленные за устойчивый элемент конструкции. Соблюдать порядок и чистоту на рабочем месте и в месте прохода и проезда. Использовать обувь с противоскользящей подошвой.

Caídas de objetos

Falling objects • Chutes d'objets • Upadki przedmiotów
Căderea obiectelor • سقوط الأشياء
Падение предметов



Prevenir el riesgo de desprendimiento de tierras con taludes, entibaciones... Evitar acumulación de cargas, tierras, vehículos en la proximidad de excavaciones. Asegurar la estabilidad de apilamientos.

i

Prevent the risk of sliding earth by banks and shoring... Avoid accumulating loads, earth or vehicles in the vicinity of excavations. Ensure that piles are stable.

f

Prévenir le risque d'éboulements avec des talus, des soutènements, ... Eviter l'accumulation de charges, de terres, de véhicules à proximité des excavations. Assurer la stabilité des empilements.

p

Zapobiegać osuwaniu się mas ziemi stosując skarpy, podpory, itp. Unikać gromadzenia materiałów, ziemi czy pojazdów w sąsiedztwie wykopów. Dbać o stabilność przedmiotów ułożonych w stos.

r

Prevenirea riscurilor de alunecări de teren prin taluzare și armături de susținere... Evitarea acumulării de materiale, pământ, autovehicule în apropierea zonelor de excavație. Asigurarea stabilității stivelor.

a

الوقاية من الانهيار الأرضي عن طريق،
ودعامات... اجتناب تراكم البضاعة، والتراب، والعربات قرب
الحفريات. التأكد من استقرار التكديس.

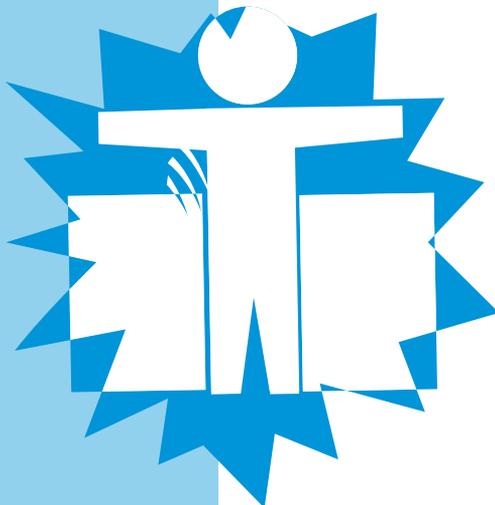
rs

Предотвратить риск обвалов земли с помощью откосов, креплений... Избегать скопления материалов, грунта, машин вблизи зоны экскаваторных работ. Обеспечить устойчивость штабелей материалов.

Atrapamientos

entre objetos

Trapping between objects • Piégeages entre objets
Ugrzęźnięcie pomiędzy przedmiotami •
Prinderea (agățarea) între unelte • الحصول بين الأشياء
Защемление между предметами



Proteger órganos de transmisión y elementos móviles de máquinas con resguardos o dispositivos de protección. Realizar mantenimientos y limpiezas con las máquinas paradas. Bloquear y señalar para evitar la puesta en marcha imprevista.

i

Protect transmission elements and moving parts of machines by means of guards or protective devices. Carry out maintenance and cleaning tasks with the machine stopped. Block and put up signs to prevent unexpected start up of machinery.

f

Protéger les organes de transmission et les éléments mobiles avec des protections ou des dispositifs de protection. Réaliser la maintenance et les nettoyages quand les machines sont à l'arrêt. Bloquer et signaler afin d'éviter la mise en marche imprévue.

p

Oslaniać części napędu i elementy ruchome urządzeń za pomocą osłon lub elementów ochronnych. Przeprowadzać konserwację i czyszczenie maszyny przy wyłączonym silniku. Blokować i oznaczać urządzenie w celu uniknięcia niespodziewanego uruchomienia maszyny.

r

Protejarea organelor de transmisie și a elementelor mobile ale mașinilor cu dispozitive de siguranță și protecție. Efectuarea lucrărilor de întreținere și curățenie la mașini și utilaje numai atunci când sunt oprite. Blocarea și semnalizarea corespunzătoare a acestora pentru a evita punerea lor în funcțiune în mod accidental.

a

حماية أجهزة التوصيل والأدوات المتحركة من الآلات عن طريق أجهزة للوقاية. القيام بصيانة وتنظيف الآلات العاطلة عن العمل. تعطيلها والتعليق عليها وذلك لتجنب تشغيلها.

rs

Защитить передаточные механизмы и движущиеся детали оборудования защитными кожухами и приспособлениями. Производить техническое обслуживание и очистку при выключенном оборудовании. Отключить аппаратуру, установить сигнальные устройства и обозначения, предупреждающие об опасности и предотвращающие случайное или ошибочное его включение.

Cortes con objetos o herramientas

Cuts with objects or tools • Coupures avec des objets ou des outils

Skaleczenia przedmiotami lub narzędziami

Tăieturi provocate de obiecte sau unelte

جروح بأشياء أو بأدوات العمل

Травматизм инструментами или предметами



Seleccionar, usar y mantener correctamente las herramientas. Proteger los elementos móviles de máquinas. Usar guantes de protección adecuados en la manipulación de objetos.

i

Select, use and maintain tools correctly. Protect the moving parts of machines. Use protective gloves suitable for handling objects.



f

Sélectionner, utiliser et maintenir correctement les outils. Protéger les éléments mobiles de machines. Utiliser des gants de protection convenant à la manipulation des objets.

p

Odpowiednio dobierać, stosować i konserwować narzędzia. Osłaniać elementy ruchome urządzeń. Przy dotykaniu przedmiotów stosować odpowiednie rękawice ochronne.

r

Selecciónati, folosiți și asigurați întreținerea corespunzătoare a uneltelor. Protejați părțile mobile ale utilajelor. Folosiți mănuși de protecție adecvate pentru manevrarea obiectelor.

a

اختيار، واستعمال، وصيانة جيدة لأدوات العمل. حماية القطع المتحركة للألات. استعمال قفازات أمنية مناسبة عند استعمال الأشياء.

rs

Отбирать, использовать и содержать рабочие инструменты надлежащим образом. Защитить движущиеся детали оборудования. Использовать соответствующие защитные перчатки при работе с инструментами.

Golpes contra objetos móviles y atropellos

Impacts against moving objects and pedestrian impacts

Coups contre objets mobiles et accidents

Uderzenia spowodowane przedmiotami ruchomymi i potracenia

Lovituri și accidente provocate de dispozitive mobile

خبطة بأشياء متحركة اصطدام

Столкновение с движущимися объектами и наезды



Señalar y delimitar zonas. Utilizar señales visuales
y acústicas de advertencia.

i

Signpost and delimit zones. Use visual and acoustic warning signs and signals.



f

Signaler et délimiter les zones. Utiliser des signaux visuels et acoustiques d'avertissement.

p

Odpowiednio znakować i wytyczać przestrzeń pracy. Stosować ostrzegawcze oznaczenia wizualne i sygnały akustyczne.

r

Semnalizații și delimitații zonele. Folosiți semnalele de avertisment vizuale și acustice.

a

تحديد المكان. استعمال إشارات تحذير بصرية وسمعية

rs

Обозначить и разделить зоны. Использовать наглядные и акустические предупреждающие сигнальные средства.

Proyección de partículas y objetos

Flying particles and objects • Projection de particules et d'objets

Rozrzut odprysków i przedmiotów

Împroșcarea cu particule și alte elemente • قذف جسيمات وأشياء

Облучение альфа-, бета- и гамма-частицами



Disponer pantallas de protección colectiva frente a la proyección de partículas. Si no es posible, utilizar equipos de protección individual.

i

Provide collective protection screens against flying particles. If this is not possible, use individual protection equipment.



f

Disposer des écrans de protection collective contre la projection de particules. Si ce n'est pas possible, utiliser des équipements de protection individuelle.

p

Dysponować zbiorczymi ekranami ochronnymi zabezpieczającymi przed rozrzutem odprysków. Jeśli nie jest to możliwe, stosować indywidualny sprzęt ochronny.

r

Este necesară existența ecranelor de protecție colectivă împotriva împrôșcării cu particule. Dacă acest lucru nu este posibil, folosiți echipamentele de protecție individuală.

a

توفر شاشات حماية جماعية للحماية ضد قذف الجسيمات. إذا استحال ذلك، استعمال وسائل حماية فردية.

rs

Иметь в наличии экраны коллективной защиты от альфа-, бета- и гамма-излучения. Если это невозможно, использовать средства индивидуальной защиты.

Golpes contra objetos inmóviles

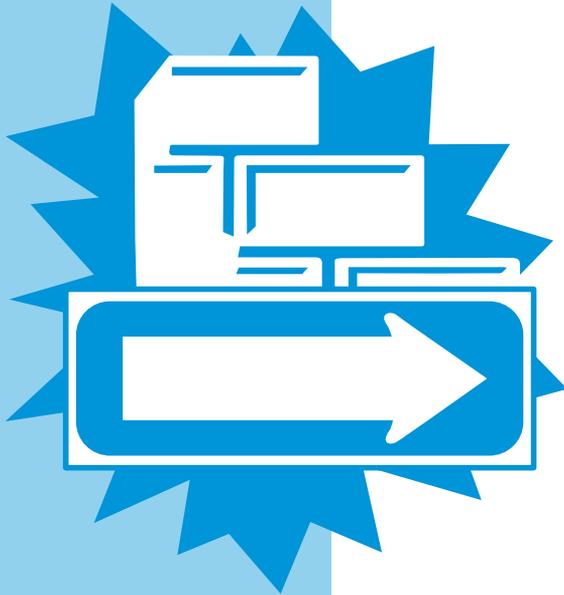
Impacts against stationary objects • Coups contre des objets immobiles

Uderzenia spowodowane przedmiotami nieruchomymi

Lovituri provocate de obiecte (dispozitive) fixe

خبطات بأشياء متحركة

Столкновение со стационарными объектами



Mantener orden y limpieza. Garantizar la iluminación y señalización adecuadas.

i

Keep work area clean and tidy. Ensure correct lighting and signage.

f

Maintenir l'ordre et la propreté. Garantir l'éclairage et la signalisation nécessaires.

p

Dbać o czystość i porządek. Zapewniać odpowiednie oświetlenie i oznakowanie obszaru.

r

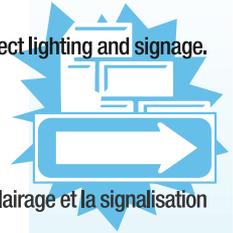
Păstrați ordinea și curățenia. Asigurați iluminarea și semnalizarea corespunzătoare a dispozitivelor respective.

a

المحافظة على النظام والنظافة. ضمان الإضاءة والعلامات المناسبة.

rs

Поддерживать порядок и чистоту. Гарантировать соответствующее освещение и использование сигнальных устройств и обозначений.



Sobreesfuerzos

Strain • Surefforts • Przemęczenie • Supraefort
التفريط في المجهود • Физическая перегрузка



Dotar de medios mecánicos para el movimiento de cargas. Adiestramiento en el manejo manual.

i

Provide mechanical means for moving loads. Training in manual handling.



f

Munir de moyens mécaniques pour le mouvement de charges. Entraînement à la manipulation manuelle.

p

Dostarczyć urządzenia mechaniczne do transportu ciężkich materiałów. Przeprowadzić szkolenia dot. ręcznej manipulacji ciężkich materiałów.

r

Este necesară existența mijloacelor mecanice pentru deplasarea încărcăturilor precum și instruirea corespunzătoare a personalului în vederea manevrării manuale a acestora.

a

توفير الإمكانيات الميكانيكية لتحريك الشحن. التدريب على الاستعمال اليدوي.

rs

Обеспечить грузоподъемными средствами при выполнении погрузочно-разгрузочных работ. Обучение при выполнении вручную этого вида работ.